

Genesi versetti 1-31 e 2-3

- א** בְּרֵאשִׁית, בָּרָא אֱלֹהִים, אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ. **1** In principio Eloim creò il cielo e la terra
- ב** וְהָאָרֶץ, הִיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ, וְרוּחַ אֱלֹהִים, מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם. **2** E la terra era sterminata e vuota, le tenebre erano sulla faccia dell'abisso e lo spirito di Eloim si librava sulla superficie delle acque
- ג** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי אוֹר; וַיְהִי-אוֹר. **3** e Eloim disse sia luce e la luce fu
- ד** וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר, כִּי-טוֹב; וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים, בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ. **4** e Eloim vide che la luce era cosa buona e separò la luce dalle tenebre
- ה** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם, וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם אֶחָד. {פ} **5** e Eloim chiamò la luce giorno e chiamò notte le tenebre così fu sera e fu mattino, un giorno
- ו** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי רַקִּיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם, וַיְהִי מַבְדִּיל, בֵּין מַיִם לְמַיִם. **6** e Eloim disse poi sia una distesa in mezzo alle acque che separi le une dalle altre
- ז** וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-הַרַקִּיעַ, וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרַקִּיעַ, וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרַקִּיעַ; וַיְהִי-כֵן. **7** e Eloim fece la distesa e separò le acque che son al di sotto della distesa da quelle che sono al di sopra di essa; e così fu
- ח** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרַקִּיעַ, שָׁמַיִם; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם שֵׁנִי. {פ} **8** e Eloim chiamò cielo la distesa ; così fu sera e fu mattino, un secondo giorno
- ט** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יִקּוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד, וַתֵּרָאֵה, הַיַּבֶּשֶׁה; וַיְהִי-כֵן. **9** e Eloim disse si riuniscano le acque che sono al di sotto del cielo in un sol luogo si che apparisca l'asciutto, e così fu

י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַבֹּשֶׁת אֶרֶץ,
וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים; וַיִּרְא
אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

10 e Eloim chiamò l'asciutto terra e chiamò mari l'ammasso delle acque Eloim vide che era cosa buona

יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ
דְּשָׂא יַעֲשֶׂב מִזְרִיעַ זְרַע, עֵץ פְּרִי
עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ, אֲשֶׁר זָרְעוּ-בוֹ עַל-
הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.

11 e Eloim disse la terra produca germogli erbe che facciano seme alberi da frutto che diano frutti ciascuno della propria specie contenenti il loro seme sulla terra, e così fu

יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשָׂא יַעֲשֶׂב מִזְרִיעַ
זְרַע, לְמִינֵהוּ, וְעֵץ עֹשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר
זָרְעוּ-בוֹ, לְמִינֵהוּ; וַיִּרְא אֱלֹהִים,
כִּי-טוֹב.

12 e la terra produsse germogli erbe che anno seme secondo la loro specie alberi da frutto contenenti ciascuno il seme della propria specie Eloim vide che era cosa buona

יג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם
שְׁלִישִׁי.

13 e così fu sera e fu mattino un terzo giorno

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי מָאֹרֹת
בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהַבְדִּיל, בֵּין הַיּוֹם
וּבֵין הַלַּיְלָה; וְהָיוּ לְאֹתוֹת
וּלְמוֹעֲדִים, וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם.

14 e Eloim disse siano luminari nella distesa del cielo per far distinzione fra il giorno e la notte siano anche indici per le stagioni per i giorni e per gli anni

טו וְהָיוּ לְמָאוֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם,
לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.

15 e funzionino come luminary nella distesa del cielo per far luce sulla terra e così fu

טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-שְׁנֵי
הַמָּאֹרֹת הַגְּדֹלִים: אֶת-הַמָּאֹר
הַגְּדֹל, לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם, וְאֶת-הַמָּאֹר
הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה, וְאֵת
הַכּוֹכָבִים.

16 e Eloim fece dunque due grandi luminari il maggiore per presiedere al giorno e il minore per presiedere alla notte e le stelle

יז וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים, בְּרָקִיעַ
הַשָּׁמַיִם, לְהָאִיר, עַל-הָאָרֶץ.

17 e Eloim li pose nella distesa del cielo per far luce sulla terra

יח וְלַמָּשָׁל, בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה,
וְלַהַבְדִּיל, בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ;
וַיֵּרָא אֶל הַיָּם, כִּי-טוֹב.

18 e per presiedere al giorno e alla notte
e per fare distinzione fra la luce e le
tenebre Eloim vide che era cosa buona

יט וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם
רְבִיעִי.

19 e fu sera e fu mattino un quarto
giorno

כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים--יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם,
שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה; וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-
הָאָרֶץ, עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם.

20 e Eloim disse brulicino le acque di
un brulicame di essere viventi volatili
volino sulla terra sulla superficie della
distesa celeste

כא וַיִּבְרָא אֱלֹהִים, אֶת-הַתַּנִּינִים
הַגְּדֹלִים; וְאֶת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה
הָרֹמֵשׂת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם
לְמִינֵהֶם, וְאֶת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ,
וַיֵּרָא אֶל הַיָּם, כִּי-טוֹב.

21 e Eloim creò I grandi mostri
acquatici tutti gli essere viventi che si
muovono di cui le acque brulicarono di
varia specie e tutti i volatili alati delle
diverse specie e Eloim vide che era cosa
buona

כב וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים, לֵאמֹר:
פְּרוּ וּרְבוּ, וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים,
וְהָעוֹף, יִרְבַּ בְּאֶרֶץ.

22 e Eloim li benedisse dicendo
proliferate moltiplicatevi empite le
acque nei mari il volatile si
moltiplicherà sulla terra

כג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם
חַמִּישִׁי.

23 e così fu sera e fu mattino un quino
giorno

כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תּוֹצֵא הָאָרֶץ
נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ, בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ
וְחַיֵּיתוֹ-אֶרֶץ, לְמִינָהּ; וַיְהִי-כֵן.

24 e Eloim la terra produca esseri
viventi di specie varie animali domestici
rettili e bestie selvatiche di specie
diversa, e così fu

כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּית הָאָרֶץ
לְמִינָהּ, וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ, וְאֶת
כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה, לְמִינֵהוּ; וַיֵּרָא
אֶל הַיָּם, כִּי-טוֹב.

25 e Eloim fece bestie selvatiche div
aria specie animali domestici di specie
diverse e ogni sorta di striscianti sulla
terra e Eloim vide che era cosa buona

כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, נַעֲשֵׂה אָדָם

26 e Eloim disse poi facciamo un uomo
a immagine nostra a nostra somiglianza

בְּצִלְמֵנוּ כְּדַמוֹתֵינוּ; וַיְרִדוּ בְדִגְתַּיִם
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-
הָאָרֶץ, וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ, הָרֹמֵשׂ עַל-
הָאָרֶץ.

domini sui pesci del mare sui volatili del
cielo sugli animali domestici su tutta la
terra e su tutti i rettili che strisciano
sulla terra

כו וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם
בְּצִלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ:
זָכָר וּנְקֵבָה, בָּרָא אֹתָם.

27 e Eloim creò l'uomo a sua immagine
lo creò a immagine di Eloim creò
maschio e femmina

כז וַיְבָרֶךְ אֹתָם, אֱלֹהִים, וַיֹּאמֶר
לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-
הָאָרֶץ, וּכְבִּשְׁתֶּהּ; וַרְדּוּ בְּדִגְתַּיִם,
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבְכָל-חַיָּה, הָרֹמֵשׂת
עַל-הָאָרֶץ.

28 e Eloim li benedisse e Eloim stesso
disse loro Prolificate moltiplicatevi
empite la terra e rendetevela soggetta
dominate sui pesci del mare sui volatili
del cielo e su tutti gli animali che si
muovono sulla terra

כח וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, הִנֵּה נֹתְתִי
לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר
עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ, וְאֶת-כָּל-הָעֵץ
אֲשֶׁר-בּוֹ פְּרִי-עֵץ, זֶרַע זֶרַע: לָכֶם
יִהְיֶה, לְאֹכְלָהּ.

29 e Eloim disse ecco io vi do tutte le
erbe che fanno seme che sono sulla
faccia di tutta la terra tutti gli alberi che
danno frutto d'albero produttore seme
vi serviranno come cibo

ל וּלְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל-עוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְכָל לְרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ,
אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה, אֶת-כָּל-יֶרֶק
עֵשֶׂב, לְאֹכְלָהּ; וַיְהִי-כֵן.

30 e agli animali tutti della terra a tutti
gli uccelli del cielo e a tutti gli
striscianti sulla terra che hanno un
afflato di vita tutte le erbe Verdi
serviranno come cibo, e così fu

לא וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר
עָשָׂה, וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד; וַיְהִי-עֶרֶב
וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם הַשִּׁשִּׁי. {פ}

31 e Eloim vide che tutto quello che
aveva fatto era molto buono; fu sera e fu
mattino il sesto giorno

א וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ, וְכָל-

1 Il cielo e la terra e tutto il loro esercito

צָבָאִם. erano ormai completi

ב וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה; וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. **2** e nel settimo giorno Eloim aveva completato l'opera sua che aveva fatto così nel settimo giorno cessò da tutta la sua opera che aveva compiuto

ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ: כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל-מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת. **3** e Eloim benedisse il settimo giorno e lo santificò poichè in esso aveva cessato da tutta la sua opera che egli stesso aveva creato per poi eleborarla